

CHANSON AR C'HAFE.

Var an ton ancien.

TOSTAIT oll, tud yaouanq, da glêvet ur chanson
Zo composet er bлоa-mâ gant sujet ha r son
An eferezet Cafe hac an eserien G in
O deus bet gr t qement-mâ d'ho laqat da c'hoarzin.

Ar G in a zo ul liqueur zo formet gant Doue,
Hac a voa bet transplantet gant hon Tad c s Noe,
Nonpas evel ar C'hafe zo un dra invantet
Gant ur vreg malicius eus a vro an Durget.

Qenta ma teuas biscoas d'ar vro-mâ ar C'hafe,
Ne voa nemet an Noblan  a guement en eve,
Ha brem n an oll gommun a ya tout da eva :
An darnuya anezo n'o deus qet a vara.

Brem  me a ziscl ryo ebars en abrege
Ar Chanson-mâ composet var sujet ar C'hafe
Etre daou den demezet pere n'em reproche,
Unan balamour d'ar G in , hac un ali d'ar C'hafe.

Ebars er bлоa mil eiz cant hac unar a varnuguent
E savas ar fachiri goude Gou el an Oll-Zent :
Ar vreg a yeas e q r gant r r brezellad ed ,
Hac a foetas an arc'hant g  ant h e c'homerezet.

Pa antreas er C'hafe , b  e deus bet lavaret :
Me gred , evit hon arc'hant , e vezimp servichet.
Digassisit d emp-ni C e hac i e Odevi ,
Hac ur voutailla   Liqueur vit en em regali.

Al Liqueur , an Odevi a savas en o fenn ,
Ma comansjont da zansal o feder diarc'hen ;
Plac'h an ed a lavaras : va arc'hant so foetet ,
Me a efe ur banne , rac c'hoas em eus sec'het.

An teir all a lavaras neuze aboues o fenn :
Ret eo guelet , va c'hommer , penuement ar scoden .
An hostises , pa glêvas , d'an ec'h a zo pignet
Pa voe aranjet ar gont e chome c'hoas ur scoet .

An hostises a laras : m'em eus roet da eva ,
Hac abars ma sortifot c'houi ranco va faea ;
Rac-se en em aranxit da baea ho scoden ,
Evidon-me a bromet n'ho po qet a dermen .

Ar merc'het en em selle hac o devoa poan benn ,
Pa n'o devoa qet arc'hant da baea o scoden .
Jacqeta a lavaras : me rîy va davancher ,
Ha te , va c'hommer Janned , a rîy da vouchouer .

Unan demeus an ezec'h en deveus bet cavet
He devoa foetet e vreg ar som a bêvar scoet ;
Quittât a ras e labour evit donet en qær :
Ebars e ty ar C'hafe o c'havas o feder .

Hac evel ma c'chantreas , en deveus lavaret :
Ha ne heus-te qet a vez , lavar , greg debordet ,
Lezel ur buguel bian deomp-ni da lusqellat ?
An deirvet nos eo oumân n'eni eus cousgat berad .

Aze amâ em c'hichen , ha ro peoc'h , emezi ;
Qemer un tassat Cafe da dremen da anui .
Tao din gant da zour bervet : aoüalc'h e heus evet :
Qenta banne a evi , me garfe vez crevet .

Evidout-te , sac'h ar güin , te vepris ar C'hafe ,
Ebars en hostaliri e vez cavet nos de :
An arc'hant a c'honees tout etro pad ar siun ,
Ne zeus qet re anezo da gaout Guïn ha Butun .

Jarnicoton , emezàn , bremàn ni raï ar bal ;
Goude foetta va danvez , donet d'am c'haqetal !
Dre brontitud ur vazad a roas d'ar vreg ques ,
Ma tiscaras d'an douar Cafe , Dien ha Les.

Ar merc'het a lavaras o feder assambles :
Manget oc'h eus , va mignon , mont da simei ho maoues ;
Squillet hoc'h eus ar C'hafe , c'houi a renq e baea ,
Pe bremà souden vantan ni ya d'ho tisvleva .

Ar peder blac'h animet a saillas varnezâ ,
Hac an hostises ive evit e zisvleva :
Treinet e voe dre an ty , e zillat voe roquet ,
Hac e vrec'h betec e scoa gant ar C'hafe grillet .

Evel ma c'hallas achap , e commanças redet ,
En ur sellet var e lerc'h evel ur c'has fouetet .
Darbet ê din , emezàn , casi coll va bue :
Me garfe e ve beuzet ar merc'het er C'hafe .

Etrezoc'h , goaset yaouanc , dioüallit ho crague
Pa zint da verza amàn , na hentfent ar C'hafe :
Ar C'hafe so debochus , dre ma zê mad ha douç ,
Hac a ro tentation d'an oll merc'het lipous .

Dre ze hoc'h avertissàn , ezac'h eus ar c'hontre ,
N'it qet da glasq ho crague , ispicial d'ar C'hafe :
Mar hoc'h eus guers boutaillad ebars en ho codel ,
Qerzit d'an hostaliri da velet Yan Vourdel .

Pa ven en hostaliri gant va c'hamaradet ,
Ur podat Güin em c'hichen , ve contant va speret ;
Arça eta , mignonet , evomp peb a vanne ,
Ha canomp oll ur Chanson var sujet ar C'hafe .

Ar C'hafe a ra domach ebars e peb canton ,
Ha mar dê quer an amann , ne dê qet hep rôson :
An dien a ya ennâ bep guella eus al les ,
Ha ni entrezomp , goaset , a zêbr hor bâra sec'h .

Ni peurvuya, Caperien, a vepris ar C'hafe
Ze so ccs ma reprenom p ar merc'het ha grague ;
Ar Güiz, pa er c'hemerer gant moderation,
A ro cc,urach d'ur C'haner da gana ur Chanson.

Poeat e cavàn finissa, amplic em eus comzet :
Efit : Ar seurt a guerfot, me ne sourciàn qet ;
Efit Güin, efit Cafe, Liqueur pe Odevi,
Mes dioüallit absolu da gavet fachiri.

FIN.



CHANSON NEVEZ.

Me meus choaset ur Vestrez a Escopti Treguer,
Ar vrava crouadures formet gant va Zalver ;
Ja, ne zeus nemert-hi dindan ar firmamant,
Guement a vez crouet herves va zantimant.

Me zo ur C'hloarec yaouanc o poursu va studi,
Am eus lezet va leoriou, laqet em fantasi
Da garet ur femelen, fleuren an oll merc'het,
Un objet fur ha parfet, gant an oll admiret.

Qenta m'am boe an enor, va Mestres, d'ho quelet,
E voa e Bêret Plunet goude an Ofern-Bred :
Eno tre e remerqis ho craç hac ho fêçon,
Ho qenet, hac ho speret, hac ho perfection.

Ho taoulagad a verve evel an eol ardant,
Ho tiou jot ru, ho tal guen evel un diamant,
Ma teuis da lavaret em c'halon, em speret,
E voac'h un Æl evurus eus an En disqennet.

O cessit, Cloarec yaouanq, ô cessit da barlant !
Goneet hoc'h eus va c'halon gant ho comzou charmant;
Goneet hoc'h eus ar victor, ha me a vo qiriec
D'ho caret a vir galon gant enor ha respect.

Un de voan o pourmeni gant ur galon gontant,
O sònjal em Mestrezic, un objet excelant,
Pa glêvis aziouc'h va fenn ur voez o lavaret :
Ret ê servicha Doue, lest ho mya caret.

O pebes moez a glevàn, va Doue-oll-buissant,
Pehini drompl va speret ha va ententamant,
O prononç dìn un arret a separation,
O Doue, pebes glac'har ha desolation !

Muya tra am gra nec'het hac a ra chagrin din,
Eo clevet al lapousset o cana a us dìn,
Ma larout dìn a ur voez : heuillomp ar C'hloarec qez,
Ha tachomp d'e gonsoli betec ti e vestres.

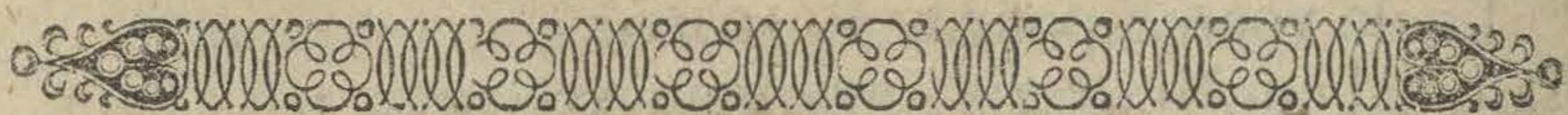
Venus, Mam da Gupidon, Roue ar Bayanet,
Pehini a zistruje an infideliqet,
A bedàn da scuill varnon pep sort punition,
Mar manqàn-me d'ho caret, va douç, a vir galon.

Mar dê Doue a gommand, Cloarec, oboisset,
N'en n'eus netra refusabl da Redemptor ar bed ;
Bremàn me a vel patant caret zo dinatur,
Carout hep beza caret a zo displijadur.

Bonjour déc'h, va Mestrezic, bonjour dec'h a laràn;
Cetu me deut d'ho quelet vit ar vech diveàn,
Da brononç déc'h un arret a separation,
Nemedoc'h am soulachfø, ranna rai va c'halon.

Autrou Doue, va Doue! petra rìn-me bremâ,
Dilezet gant ar bed oll, gant va douç da guenta !
Bremàn me a renq ober evel an dursunel,
Pa ve collet ganti he far, en em les da vervel.

FIN.



CHANSON NEVEZ.

Var ton : *Ar Meliner.*

AR GOAS.

DEONJOUR d'ec'h , va douç Jannet , an dælou em daoulagad ;
Cetu me deut c'hoas d'ho quelet qent sònjal dont d'ho quittat ,
Qent quittai an nep a garàn mui guet qement tra so'r bed ;
Pebes calonat evidon , goude beza re garet !

AR PLAC'H.

Meurbet ez on-meestonet , den yaouanq , ous ho quelet ;
Sesisset hoc'h eus va c'halon ous ho quelet quer mantrēt :
Arrêtit , sec'hit ho taelou , ha disclêryit franchamant
Petra sinifi ho comzou , petra ê ho nec'hamant .

AR GOAS.

Ho temeuranc sur , va mestrez , zo em c'halon quer parfet ,
Qen na ouffen-me birviqen e lemel dious va speret :
Rac c'houi noc'h eus nemet mepris ha meprisanç evidon .
Ansavit bremâ hep fentis ha m'en em glêm hep rēson ?

AR PLAC'H.

Mevoare zoc'h rentet captif certen d'an amouroustet ,
Dre moc'h eus lajet ho speret da re garet un objet ;
Un den yaouanq a dle beza mestr absolu d'e galon ,
Mes c'houi a so , var a velàn , guir esclav da Gupidon .

AR GOAS.

An aour , pa ve purifiet , a dremener dre an tan ;
Ha va c'halonic , va mestres , a zo hanval bras outan :
Sulvui rit ous va dilezel , sulvui ràn ous ho caret ,
Ha ma zoc'h ouzin quer cruel , mezo douç en hoc'h andret .

AR PLAC'H.

Da betra teut d'en em dale , den yaouanq , d'am darempret ?
Ne sönjit mui en qementse , rentit tranqil ho speret ;
Laquit ar peoc'h en ho calon , ha sönjit enni a gren ,
P'otramant hoc'h affection am zromplo a dra certen .

AR GOAS.

Me ya bremâ d'ho tilezel evel ur Gananeen .
Mes me a griou mui-ous-mui qen na glêfot va feden ,
Ha pa ho po va approuvet ha gouêt ha me ho car ,
E teufot neuze d'am c'harout gant ur galon hep e far .

AR PLAC'H.

Caer hoc'h eus clasq va zistrei gant ho comzon eloquant ,
Rac me a vo en hoc'h enep da viqen ferm ha constant ;
Qent etisplantfac'h ar steret demeus an ên gantho tent ,
Evit n'o pe va distroet den yaouanq , dre nep sort hent .

AR GOAS.

Pel a zo demeus a amzer ec'h exercen an enor
Alies demeus a veach , va mestrez , da doul ho tor ,
Da guichen toul dor ho calon , o clasq antreal enni ,
Mes c'hui a so qen dirêson , hac a zeu d'am refusi .

AR PLAC'H.

Pel amzer a zo tremenet ha qeit all a dremeno ,
Biqen james var va speret nep rêsôr sur n'ho pezo .
Me ho ped deut d'am dilezel , rac-se-ta choasit ho plac'h
Biqen james n'o qemerân credit ar pez a larân dac'h .

AR GOAS.

Evit ho contraign d'am c'haret , me ho ped da viana
Da sönjal voamp hon daou choaset gant Adam , hon Tad qenta ;
Demeus al lezen naturel am c'hontraign d'ho caret ive ,
Lennet ê demp en Aviel , gout a rit se coulz ha me .

AR PLAC'H.

Eleal assur, den yaouanq, certen ho carout a rân,
Pa ê guir ho meulân beinded'ar merc'het eus ar vrô-mân;
Ma vijent em possession, c'houi pije'r c'hoas anezo,
Mes evidon me a bromet birviqen sur n'ho pezo.

AR GOAS.

Preciussa tensor un den ê certen ur galon bur,
Qementse a zo quer guirion evel ma zê ar Scritur :
C'houi ê va zenzor, va mestrez, a Rouanez va c'halou,
Ha mar don-me deut d'ho quelet, ê gant guir intantion.

AR PLAC'H.

Me oc'h anave, den yaouanq, evit un den drol meurbet,
Dre moc'h eus laqet ho speret da garet nep n'ho car qet;
Mes choasit un all evidoc'h a ouffe ho consoli,
Rac evidon n'allân pelloc'h chom amân da ziscouri.

AR GOAS.

Ho quittat a rân, va mestrez, pa ê ret ho tilezel,
Mes evit se va amitie a vezò bepret fidèl;
Poent ê demp eta conclui, finissa ha lavaret
Penos ê fachus da un den carout hep beza caret.

AR PLAC'H.

Ho quittat a rân, den yaouanq, o rei dêc'h evit qentel
Ar c'homzou caër-mâ a lenner ebars er Scritur Santel :
Choasit Rouantelez Doue hac e justiç da guenta,
Qent ma vezò dêc'h accordet hoc'h oll dezir er bed-mâ.

FIN.